

# BRUKSANVISNING INSTRUCTIONS FOR USE GEBRAUCHSANWEISUNG

REF 1000 AIRSONETT



**SV** Läs denna bruksanvisning innan produkten används


**EN** Please consult these instructions for use before operating the device

**DE** Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bevor Sie das Gerät benutzen

Airsonett®




## SV VIKTIGA INSTRUKTIONER

Airsonett® är en elektrisk utrustning. Läs dessa instruktioner innan produkten används.

1. Läs instruktionerna noggrant och spara för framtida referens.
  2. Var uppmärksam på alla varningar och följ rekommendationerna. Om dessa instruktioner inte följs finns det risk för att få elektrisk stöt och nätsladden kan orsaka strypning vid oförsiktighet.
  3. Garantin som utfärdats av Airsonett AB gäller endast om utrustningen används enligt denna bruksanvisning.
  4. Granska produkten noggrant vid uppackning och kontakta Airsonett AB, eller lokal representant, om synliga skador eller fel upptäcks.
  5. Använd inte din Airsonett nära vatten eller annan fuktig miljö. Produkten får inte utsättas för något som droppar eller stänker. Glas med vatten eller liknande bör ej placeras på apparaten. Dra alltid ur stickkontakten från vägguttaget och kontakta Airsonett om din Airsonett utsatts för fukt eller vätska.
  6. Airsonett får inte användas i närheten av lättantändlig gasblandning med luft eller syre eller kväveoxid, exempelvis bedövningsmedel.
  7. Blockera inga ventilationsöppningar (se Produktbeskrivning sid 10).
  8. Utrustningen får inte på något sätt modifieras.
  9. För att undvika elektriska stötar och brandrisk skall Airsonett endast anslutas direkt till ett eluttag med specifikation enligt etiketten på Airsonett.
  10. Skydda nätsladden från att bli klämd, trampad på eller skadad på annat sätt.
  11. Airsonett är försedd med en huvudströmbrytare nära apparatintaget (där nätkabeln ansluts). Denna strömbrytare ska hållas tillgänglig vid användning.
  12. Stäng alltid av utrustningens huvudströmbrytare innan du drar ut stickkontakten.
  13. Koppla ur nätsladden från vägguttaget vid åskväder eller om utrustningen ska stå oanvänd under en längre tid.
  14. Använd endast Airsonett originalfilter och andra tillbehör som specificerats av Airsonett.
  15. Service och underhåll på utrustningen får inte göras då utrustningen är i drift. Alla serviceärenden hänvisas till Airsonetts servicepersonal. Service krävs när apparaten har skadats på något sätt. Om du misstänker att din Airsonett är skadad eller inte fungerar ordentligt, stäng omedelbart av apparaten, dra ur stickkontakten och använd inte apparaten förrän Airsonett gjort en besiktning.
  16. Airsonett är en klass II-utrustning (IEC/EN 60601-1) beträffande typ och skyddsklassning mot elektriska stötar.
  17. Denna utrustning har testats och uppfyller gränserna för elektromagnetisk kompatibilitetsstandard IEC/EN 60601-1-2. Dessa gränser är avsedda att ge rimligt skydd mot skadliga störningar när utrustningen används i en bostads-/medicinsk miljö. Airsonett kan avge radiofrekvensenergi vilket, om den inte installerats enligt bruksanvisningen, kan orsaka störningar på radiokommunikation. Dessa störningar måste åtgärdas, ombesörjas och bekostas av användaren. Kontakta Airsonett för mer detaljerad information kring EMC (Elektromagnetisk kompatibilitet).
  18. Driftsförhållanden:  
Temperaturområde: +5°C till +40°C  
Relativ luftfuktighet: 15% till 90%.  
Atmosfärstryck : 700-1060hPa
- 
19.  Elektrisk utrustning. Släng INTE Airsonett i hushållsavfallet. Ta utrustningen till en återanvändningsstation för elektronik; ELLER kontakta den lokala representanten eller Airsonett för korrekt avfallshantering.
- 
20. **USB** Airsonett är utrustad med en USB port. Denna är uteslutande till för servicepersonal och skall ej användas för tillkoppling av annan USB-utrustning.
  21. Patienten är den avsedda användaren.

# EN IMPORTANT INSTRUCTIONS

Airsonett® is an electrical device. Please read these instructions before operating the device.

1. Read instructions carefully and keep for future reference.
2. Pay attention to all warnings; follow the instructions. If these instructions are not followed there is risk of electric shock and the power cord poses a risk of strangulation if handled carelessly.
3. Limited Warranty applies only if the Airsonett is used according to these instructions.
4. Check the product carefully upon delivery and contact Airsonett, or local service provider, immediately if something seems to be damaged.
5. Do not use this apparatus near water or in any moist environment. This apparatus should not be exposed to any item that drips or splashes. No object filled with liquids should be placed on the apparatus. Always remove the power cord from the outlet and contact Airsonett if your Airsonett has been exposed to rain or moisture.
6. Airsonett may not be used in the presence of Flammable Anaesthetic Mixture with Air or Oxygen or Nitrous Oxide.
7. Do not block any ventilation openings (see Product Description page 10).
8. No modification of this equipment is allowed.
9. To avoid electric shock and fire hazards, plug the Airsonett directly into an appropriate electrical outlet according to the label on the Airsonett.
10. Protect the power cord from being walked on, pinched or in any other way damaged.
11. This apparatus has been equipped with an all-pole mains power switch. This switch is located on the rear panel close to the power inlet and should remain readily accessible to the user.
12. Always turn off the mains power switch before removing the power cord.
13. Unplug this apparatus during a lightning storm or when unused for long periods of time.
14. Only use original Airsonett filters and other accessories specified by Airsonett.
15. The equipment shall not be serviced or maintained while in use. Refer all service concerns to qualified Airsonett service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way. If you suspect any form of malfunction, immediately turn off the apparatus, disconnect the power cord from the outlet and contact Airsonett. Don't use the apparatus until inspected by Airsonett.
16. Airsonett is Class II equipment (IEC/EN 60601-1) in terms of type and degree of protection against electrical shock.
17. This equipment has been tested and found to comply with the limits for the electromagnetic compatibility standard IEC/EN 60601-1-2. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a residential/medical environment. This equipment can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the Instructions for Use, may cause harmful interference to radio communications, in which case the user will be required to correct the interference at his/her own expense. Please contact Airsonett for more information about EMC (Electro Magnetic Compatibility).
18. Operating ambient conditions:  
Temperature range:  
41°F to 104°F (+5°C to +40°C)  
Relative air humidity range: 15 % to 90 %.  
Atmospheric pressure: 700-1060hPa
- 
19.  Electrical equipment. Please do NOT dispose of your Airsonett in the household trash. Please take the equipment to an electronics recycling centre; OR, contact your local representative or Airsonett AB for proper disposal.
- 
20. **USB** The Airsonett is equipped with an USB port. This is solely for use by service personnel. Do not use this port to connect to other USB equipment or devices.
21. The patient is the intended user.

# DE WICHTIGE VORSCHRIFTEN

Das Airsonett® ist ein elektrisches Gerät. Bitte lesen Sie diese Sicherheitsvorschriften vor der Inbetriebnahme.

1. Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig lesen und aufbewahren.
2. Beachten Sie alle Warnhinweise und folgen Sie den Empfehlungen. Wenn die Anweisungen nicht befolgt werden, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Bei nachlässiger Handhabung geht vom Netzkabel eine Strangulierungsgefahr aus.
3. Die Gewährleistung gilt nur bei Beachtung der Sicherheitsvorschriften.
4. Überprüfen Sie das Produkt beim Auspacken auf eventuelle Schäden. Informieren Sie Airsonett oder deren Servicepartnerfirmen umgehend über Fehlfunktionen und Schäden.
5. Das Gerät nicht in der Nähe von Wasser oder in feuchter Umgebung betreiben. Dieses Gerät darf keinerlei Flüssigkeiten ausgesetzt sein. Keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße auf das Gerät stellen. Ziehen Sie den Netzstecker und kontaktieren Sie Airsonett, sollte ihr Airsonett Feuchtigkeit ausgesetzt worden sein.
6. Airsonett ist nicht geeignet für den Einsatz in der Nähe von entflammenden Gas-Luftgemischen (z.B. Anästhesiegase, Stickoxide, etc).
7. Ventilationsöffnungen nicht blockieren (Gerätebeschreibung Seite 10).
8. Dieser Geräte darf in keiner Weise verändert werden.
9. Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen darf das Airsonett nur mit dafür vorgesehenen Steckdosen verbunden werden. Beachten Sie das Typenschild am Gerät.
10. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigungen. Nicht auf das Kabel treten oder in irgendeiner Form einklemmen.
11. Dieses Gerät ist mit einem Netz Hauptschalter ausgestattet. Der Schalter befindet sich in der Nähe des Netzkabelanschlusses an der Geräterückseite und sollte während der Anwendung jederzeit zugänglich sein.
12. Vor dem Ziehen des Netzsteckers immer zuerst das Gerät über den Netz Hauptschalter ausschalten.
13. Bei Gewitter oder längerem Nichtgebrauch bitte Netzstecker abziehen.
14. Bitte nur Original Airsonett Filter oder Ersatzteile verwenden.
15. Das Gerät darf während des Betriebs nicht gewartet werden. Wenden Sie sich bei allen technischen Problemen an von Airsonett qualifiziertes Fachpersonal. Die Wartung ist notwendig, wenn das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt ist, oder eine Fehlfunktion vermutet wird. In diesen Fällen das Gerät sofort ausschalten, das Netzkabel abziehen und Airsonett benachrichtigen. Das Gerät erst nach technischer Überprüfung durch Airsonett wieder verwenden.
16. Airsonett ist ein Klasse II Gerät (IEC/EN 60601-1) bezogen auf Typ und Schutzklasse für elektrische Schocks.
17. Das Gerät wurde getestet und entspricht den Grenzwerten für elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) nach IEC/EN 60601-1-2. Diese Grenzwerte bedeuten einen angemessenen Schutz gegen gefährliche Interferenzen im häuslichen und klinischen Umfeld. Dieses Gerät erzeugt Hochfrequenzenergie die bei nicht ordnungsgemäßer Installation zu Störungen bei empfindlichen Übertragungssystemen führen kann und möglicherweise auf eigene Kosten wieder korrigiert werden muss. Bitte kontaktieren Sie Airsonetts Fachpersonal für weitere Informationen zur elektro-magnetischen Kompatibilität (EMC).
18. Umgebungsbedingungen für den Betrieb:
  - Temperaturbereich: +5°C..+40°C
  - Relative Luftfeuchtigkeit: 15%..90%
  - Luftdruck: 700-1060hPa
19.  Elektrisches Gerät: Das Airsonett gehört nicht in den Hausmüll. Bitte bringen Sie im Falle der Entsorgung das Gerät zum Recyclinghof, oder nehmen Sie zur korrekten Entsorgung Kontakt mit Airsonett auf.
20.  Das Airsonett hat einen USB-Anschluss. Dieser ist ausschließlich zum Gebrauch für das Servicepersonal gedacht. Benutzen Sie diesen Port nicht zum Anschluss anderer USB Geräte.
21. Der Patient ist der benannte Benutzer.

**SV INNEHÅLLSFÖRTECKNING**  
**EN TABLE OF CONTENTS**  
**DE INHALT**

<b>SV</b>	<b>EN</b>	<b>DE</b>	<b>Sida/ Page/ Seite</b>
Viktiga säkerhetsinstruktioner	Important safety instructions	Wichtige Vorschriften	2/3/4
Innehållsförteckning	Table of Contents	Inhalt	5
Inledning	Introduction	Einleitung	6/7/8
Referenser	References	Referenzen	9
Produktbeskrivning	Product description	Gerätebeschreibung	10-11
Kontrollpanel	Control panel	Steuereinheit mit Anzeige	12
Menyvyer	Menu screens	Bildschirmanzeige	13
Felmeddelanden	Failure mode screens	Fehlermeldungen	14
Montering och placering	Assembly and positioning	Zusammenbau und Aufstellung	15-19
Airsonett i drift	Airsonett in operation	Airsonett Inbetriebnahme	20-22
Rengöring och underhåll	Cleaning and maintenance	Reinigung und Wartung	23
Filterbyte	Filter Change	Filterwechsel	24-27
Demontering	Disassembly	Demontage	28
Felsökning, reparation, support	Troubleshooting, repair, support	Fehlerbehebung, Reparatur, Service	29
Byte av säkring	Changing fuses	Sicherungswechsel	30
Teknisk data	Technical data	Technische Daten	31

# SV INLEDNING

## Avsett ändamål

Lindring av symtom vid allergiska sjukdomar, såsom allergisk astma. Airsonett ger en reduktion av den luftburen partikel exponeringen (som tex allergen), genom användning av ett Temperaturkontrollerat Laminärt luftflöde (TLA). Airsonett är avsedd för användning i hemmiljö.

## Behandling av allergisk astma och andra allergiska sjukdomar

Allergiska sjukdomar, såsom astma, är ett av de vanligaste folkhälsoproblemen. Om du har allergisk astma kan dina astmasymtom förvärras om du utsätts för allergener. De allergener som du är överkänslig mot kan leda till att luftvägarna i lungorna drabbas av inflammation. De slemhinnor som täcker andningsvägarna blir lätt irriterade, svullna och täckta av sekret och vätska och gör att du får det svårare att andas. Förutom att ta dina vanliga astmamediciner kan du minska omfattningen av luftvägsinflammationer och astmasymtom genom att undvika de allergener du är överkänslig mot.

Andra allergiinducerade sjukdomar, som exempelvis allergisk rinit och allergiska eksem eller atopisk dermatit, kan också utlösas av inandade allergener. Genom att minimera den mängd allergener som andas in kan man även lindra symptomen från dessa sjukdomar.

## Airsonett har utvecklats för att minska exponeringen för allergener i andningszonen när du ligger till sängs.

Natttid kommer luftburna inomhusallergener i andningszonen framför allt från sängen (t.ex. kvalster och husdjursallergener) och koncentrationen är större än i luften i sovrummet.<sup>1</sup> Det är kroppens värmeutstrålning som orsakar skillnaden i allergenkoncentration i andningszonen och rummet i övrigt. Kroppen värmer upp luften i sängen och skapar ett luftflöde som stiger uppåt på grund av att den varma luften har lägre densitet.<sup>2</sup> Den varma luften för med sig allergenerna från sängkläderna mot täckets överdel där de stiger uppåt och passerar genom andningszonen. Airsonett tränger på ett effektivt sätt undan den allergenrika kroppsvärmen och minskar därmed mängden allergener som inandas under sömnen avsevärt. På så vis kan dina luftvägar få vila under natten eftersom de slipper utsättas för allergener.

## Teknologi

Airsonett baseras på tekniken om Temperature controlled Laminar Airflow (TLA). Airsonett-enheten placeras bredvid sängen och luftmunstycket ovanför huvudet. Luften från rummet sugas in i Airsonett-enheten och passerar då ett filter som fångar upp allergenerna och andra partiklar. Den filtrerade luften kylls sedan så att den blir något kallare än rumstemperatur och släpps sedan varsamt ut från luftmunstycket. Eftersom den filtrerade luften är något kallare, och därför tyngre än den omgivande luften kommer den att långsamt sjunka ned från luftmunstycket enligt principen för gravitationens laminära effekt (utan turbulens). Den svalare luften sjunker ned och tränger undan de partiklar och allergener som strömmat upp tillsammans med den varma luften från sängen och ansamlats i andningszonen. Airsonett har visat sig reducera mängden partiklar och allergener i andningszonen med 99,5 % och håller dessutom zonen ren hela natten.

## Kliniska data

Effektiviteten och säkerheten av Airsonetts TLA-teknik har utvärderats genom tre kliniska studier som omfattade över 300 patienter med perenn (året runt) allergisk astma som hade symptom trots regelbundet intag av astmaläkemedel.<sup>3-5</sup> Den största studien omfattade 312 patienter i åldrarna 7–70 år som antingen använde Airsonett eller en placeboenhet i sina sovrum under ett års tid.<sup>3</sup> Resultaten visade att patienter som använde Airsonett enheten utöver sin normala astmamedicinering drabbades av färre luftvägsinflammationer och upplevde att de drabbades av färre astmasymptom och fick därmed en bättre livskvalitet. Airsonett-behandlingen var vältolererad och hade en biverkningsprofil som liknade den för placebobehandlingen.

## Försiktighetsåtgärder

Airsonett är en tilläggsbehandling som är avsedd att användas utöver vanlig läkemedelsbehandling. Airsonett används för regelbunden behandling, inte för symptomlindrande eller akut behandling. Detta innebär att du bör använda din Airsonett varje natt tillsammans med din förskrivna medicinering. Tala alltid med din läkare innan du ändrar eller drar ned på din medicinering. Om du har frågor, kontakta din läkare.

## Graviditet, amning och små barn

Erfarenheten av användning under graviditet, amning, eller för små barn är begränsad. Behandling med Airsonett tillför dock inga substanser som kan påverka graviditeten, amningen eller små barn.

## Biverkningar

Som en icke-invasiv, icke-farmakologisk behandling har Airsonett en fördelaktig säkerhetsprofil. De biverkningar som rapporterats från en stor klinisk studie var mycket likartade för Airsonett-gruppen och placebogruppen.<sup>3</sup>

## Användning

Airsonett placeras bredvid sängen och är lätt att använda. Instruktionerna för användning ska följas för att säkerställa enhetens effektivitet. Använd din Airsonett varje natt tillsammans med din förskrivna medicinering. Om Airsonett bara används då och då minskar behandlingens effektivitet.

# EN INTRODUCTION

## Intended use

Alleviation of symptoms of allergy induced diseases such as allergic asthma. Airsonett provides a reduction of airborne particle exposure (eg. allergen) by means of Temperature controlled Laminar Airflow (TLA). The device is intended for home use.

## Treatment of allergic asthma and other allergy induced diseases

Allergy induced diseases such as asthma is a common health problem. Having allergic asthma means that allergen exposure can worsen your asthma symptoms. The allergens that you are sensitized to can trigger inflammation of the airways in your lungs. The lining of your breathing tubes becomes easily irritated, swollen and clogged with mucus and fluid making it harder to breathe. In addition to taking regular asthma medications, avoiding exposure to the allergens that you are sensitized to can help to reduce the airway inflammation and asthma symptoms.

Other allergy induced diseases, such as allergic rhinitis and allergic eczema or atopic dermatitis, can also be triggered by inhalant allergens. Minimizing inhalant allergens may therefore alleviate symptoms of these diseases as well.

## Airsonett is developed to minimize allergen exposure in the breathing zone when lying in bed

During night the concentration of indoor airborne allergens in the breathing zone is primarily generated from bed reservoirs (e.g. house dust mite and pet allergens) and is higher than the concentration of allergens in the ambient bedroom air.<sup>1</sup> The reason for the difference in concentration of allergens in the breathing zone and the room in general is the body convection; the air warmed by the body in the bed creates an airflow that rises due to the lower density of the warm air.<sup>2</sup> The warm air transports the allergens present in the bedding towards the opening in the duvet where it rises and passes by the breathing zone. Airsonett effectively displaces the allergen rich body convection and dramatically reduces the level of inhalant allergens during sleep. This way your airways may rest from allergen exposure overnight.

## Technology

Airsonett is based on the Temperature controlled Laminar Airflow (TLA) technology. The Airsonett device is placed next to the bed, with air supply nozzle positioned over the head. The air from the room enters the Airsonett and passes a filter that captures allergens and other particles. The filtered air is then cooled to slightly below the ambient room temperature before it is gently released from the air supply nozzle. Since the filtered air is slightly cooler, and therefore heavier than the surrounding air, the filtered air will descend slowly from the air supply nozzle by means of gravity in a laminar manner (non-turbulent). This descending colder air will push away the particles and allergens that have risen with the warm air from the bed and gathered in the breathing zone. Airsonett has been shown to reduce the amount of particles and allergens in the breathing zone by 99.5%, and to keep it clean all through the night.

## Clinical data

The effectiveness and safety of the Airsonett TLA technology has been evaluated in three clinical studies, including more than 300 patients with perennial (all-year round) allergic asthma who had symptoms despite taking regular asthma medications.<sup>3-5</sup> The largest study included 312 patients, aged 7-70 years, that used either the Airsonett or a dummy device (placebo) in their own bedroom for a year.<sup>3</sup> The results showed that patients who used the Airsonett device in addition to their regular asthma medication had less inflammation in their airways and felt that they had less asthma symptoms and a better health-related quality of life. The Airsonett treatment was very well tolerated with a similar side effect profile as placebo.

## Precaution

Airsonett is to be used in addition to regular pharmaceutical treatments. Airsonett is used for regular treatment, not for acute relief or emergency treatment. This means you should use your Airsonett every night in combination with prescribed medication. Always consult your doctor before changing or reducing your medication. At any uncertainty, contact your doctor.

## Pregnancy, breast-feeding and small children

Experience from using Airsonett during pregnancy, breast-feeding and in small children is limited. However, Airsonett does not supply any substances that can affect the pregnancy, breast-feeding or small children.

## Side effects

As a non-invasive, non-pharmacological treatment Airsonett has an inherent beneficial safety profile. The adverse events reported in a large clinical study were very similar between the Airsonett group and the placebo group.<sup>3</sup>

## Usage

Airsonett is placed next to the bed and is easy to use. Effectiveness is dependent on following these Instructions for Use. Use your Airsonett every night in combination with prescribed medication. Sporadic use of Airsonett reduces the effectiveness.



# DE EINLEITUNG

## Zweckbestimmung

Das Airsonett wurde entwickelt, um die Symptome von Krankheiten zu lindern, die durch Allergien Asthma ausgelöst werden. Allergisches Asthma ist solch eine Erkrankung. Das Airsonett reduziert die Exposition von der Luft Partikel (Aeroallergenen) durch das physikalische Wirkprinzip der temperaturgesteuerten laminaren Luftströmung. Es ist für den Heimgebrauch gedacht.

## Behandlung von allergischem Asthma und weiteren allergisch bedingten Erkrankungen

Allergisch bedingte Erkrankungen wie z.B. Asthma stellen ein weit verbreitetes Gesundheitsproblem dar. Wenn Sie unter allergischem Asthma leiden, können sich Ihre Symptome durch eine Allergenexposition verschlimmern. Die Allergene, gegen die Sie sensibilisiert sind, können Entzündungen der Atemwege in Ihrer Lunge hervorrufen. Die Schleimhaut Ihrer Luftröhre wird schnell gereizt, schwillt an und setzt sich mit Schleim und Flüssigkeit zu, was die Atmung erschwert. Neben der regelmäßigen Einnahme von Asthmamedikamenten kann eine Vermeidung der Exposition gegenüber den Allergenen, gegen die Sie sensibilisiert sind, zu einer Verringerung von Atemwegsentzündungen und Asthmasymptomen beitragen.

Andere allergisch bedingte Erkrankungen, wie allergische Rhinitis, allergische Ekzeme oder atopische Dermatitis, können ebenfalls durch inhalierte Allergene ausgelöst werden. Die Minimierung der Allergenexposition kann unter Umständen auch bei diesen Erkrankungen die Symptomatik verbessern.

## Airsonett wurde speziell dafür entwickelt, um die Allergenexposition innerhalb der Atemzone während des Schlafes zu minimieren

In der Nacht ist die Allergenexposition primär durch Allergenreservoirs im Bett bedingt (z.B. von Hausstaubmilben, Haustieren). Im Bereich der Atemorgane ist daher die Konzentration an Allergenen höher als in der Umgebungsluft<sup>5</sup>. Der Grund für die unterschiedliche Konzentration an Allergenen in der Atemzone im Vergleich zur Umgebungsluft ist die Körperkonvektion. Die vom Körper erwärmte Luft steigt aufgrund ihrer niedrigeren spezifischen Dichte auf. Die erwärmte Luft transportiert dabei Allergene, welche sich im Bettzeug befinden, vorbei an den Atemorganen. Airsonett überwindet diese Konvektion und reduziert wirkungsvoll und in erheblichem Maße die Konzentration an eingeatmeten Allergenen während des Schlafes.

Auf diese Weise werden Ihre Atemwege über Nacht vor starker Allergenexposition bewahrt und können sich erholen.

## Technologie

Das Airsonett basiert auf der Technologie der temperaturgesteuerten laminaren Luftströmungen (kurz TLA). Das Airsonett-Gerät wird neben dem Bett aufgestellt, mit der Luftdüse über dem Kopfende. Die Raumluft gelangt in das Gerät und passiert dort einen Filter, der Allergene und andere Partikel bindet. Die gefilterte Luft wird daraufhin leicht unter Umgebungstemperatur abgekühlt, bevor sie in einem sanften Strom aus der Düse austritt. Da die leicht gekühlte Luft eine höhere spezifische Dichte aufweist, und damit etwas schwerer ist als die Umgebungsluft, senkt sie sich langsam nach unten und verdrängt die allergenhaltige Umgebungsluft, indem sie eine laminare Strömung aufbaut (nicht verwirbelnd). Die absinkende kühlere Luft verdrängt die Partikel und Allergene, die mit der warmen Luft aus dem Bett aufgestiegen sind und sich in der Atemzone angesammelt haben. Airsonett verringert die Menge der Partikel und Allergene innerhalb der Atemzone nachweislich um 99,5 Prozent und sorgt die ganze Nacht hindurch für saubere Luft.

## Klinische Daten

Die Wirksamkeit und Sicherheit der Airsonett TLA-Technologie wurde in drei klinischen Studien mit mehr als 300 Patienten, die an ganzjährigem allergischem Asthma leiden und trotz regelmäßiger Einnahme von Asthmamedikamenten entsprechende Symptome zeigen, überprüft.<sup>3-5</sup> Die größte Studie umfasste 312 Patienten im Alter von 7 bis 70 Jahren, die über einen Zeitraum von einem Jahr entweder das Airsonett oder eine Attrappe (Placebo) in ihrem Schlafzimmer verwendeten.<sup>3</sup> Die Ergebnisse zeigten, dass Patienten, die das Airsonett zusätzlich zur regelmäßigen Einnahme von Asthmamedikamenten verwendeten, weniger Entzündungen der Atemwege aufwiesen und von einem Rückgang ihrer Asthmasymptome sowie von einer Verbesserung ihrer gesundheitsbezogenen Lebensqualität berichteten. Die Airsonett-Behandlung wurde sehr gut vertragen und wies ähnliche Nebenwirkungen auf wie das Placebo.

## Warnhinweise

Airsonett ist als Ergänzung einer regelmäßigen pharmazeutischen Behandlung zu verwenden. Airsonett ist zur regelmäßigen Behandlung zu verwenden, nicht zur akuten Linderung oder zur Notfallbehandlung. Dies bedeutet, dass das Gerät in Kombination mit den vom Arzt verordneten Medikamenten möglichst jede Nacht verwendet werden sollte. Bitte konsultieren Sie immer ihren Arzt, bevor Sie die Medikamenteneinnahme verändern. Bei irgendwelchen Unklarheiten bitte stets mit dem behandelnden Arzt sprechen.

## Schwangerschaft, Stillzeit

Es bestehen nur begrenzte Erfahrungen mit dem Gebrauch von Airsonett während der Schwangerschaft und Stillzeit. Jedoch werden bei der Behandlung mit Airsonett keine Substanzen freigesetzt, die die Schwangerschaft oder Stillzeit beeinflussen könnten.

## Nebenwirkungen

Als nicht-invasive und nicht-pharmakologische Behandlung verfügt Airsonett über ein inhärent vorteilhaftes Sicherheitsprofil. Die in einer großen klinischen Studie berichteten unerwünschten Ereignisse waren in der Airsonett-Gruppe und in der Placebo-Gruppe sehr ähnlich.<sup>3</sup>

## Gebrauch

Das Airsonett ist neben dem Bett aufzustellen und einfach zu benutzen. Die Effizienz der Behandlung hängt stark davon ab, dass Sie das Gerät richtig benutzen (Gebrauchsanweisung). Das Gerät sollte jede Nacht in Kombination mit den verordneten Medikamenten verwendet werden. Das sporadische Benutzen des Airsonett verringert die Effizienz der Behandlung.



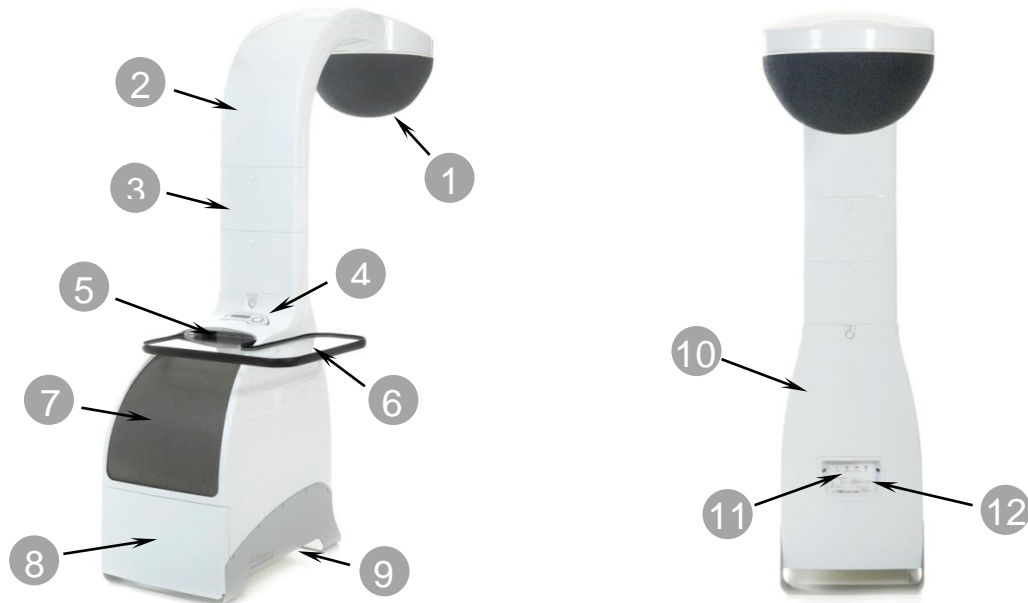
## **SV REFERENSER**

## **EN REFERENCES**

## **DE REFERENZEN**














1. Sakaguchi M et al. Concentration of airborne mite allergens (Der I and Der II) during sleep. *Allergy* 1992;47:55-57.
2. Spilak MP et al. A comparison between temperature-controlled laminar airflow device and a room air-cleaner in reducing exposure to particles while asleep. *PLoS ONE* 2016;11(11): e0166882. doi:10.1371/journal.pone.0166882
3. Boyle RJ, Pedroletti C, Wickman M, et al. Nocturnal temperature controlled laminar airflow for treating atopic asthma: a randomised controlled trial. *Thorax* 2012;67:215-221
4. Pedroletti C, Millinger E, Dahlén B, et al. Clinical effects of purified air administered to the breathing zone in allergic asthma: A double-blind randomized cross-over trial. *Respir Med* 2009;103:1313-1319
5. Schauer U, Bergmann K-C, Gerstlauer M et al. Improved asthma control in patients with severe persistent allergic asthma after 12 months of nightly temperature-controlled laminar airflow (TLA): An observational study with retrospective comparisons. *Eur Clin Respir J* 2015; 2: 28531 <http://dx.doi.org/10.3402/ecrj.v2.28531>

**SE PRODUKTBESKRIVNING**  
**EN PRODUCT DESCRIPTION**  
**DE GERÄTEBESCHREIBUNG**



**Figur 1a - Figure 1a - Abbildung 1a**

	<b>SV</b>	<b>EN</b>	<b>DE</b>
<b>1</b>	Tilluftsdon (Airshower) avger lätt kyld luft	Air supply nozzle (Airshower) for slightly cooled air	Airshower: Austritt der leicht abgekühlten allergenfreien Luft
<b>2</b>	Böjd halsdel	Bent neck	Gekrümmter Luftkanal
<b>3</b>	Rak halsdel	Neck	Abstandsstück für Luftkanal
<b>4</b>	Kontrollpanel (detaljer se Fig 2)	Control panel (details see Fig 2)	Bedienanzeige (siehe Abbildung 2)
<b>5</b>	Inbyggt handtag	Built-in handle	Eingebauter Tragegriff
<b>6</b>	Bord (avtagbart)	Table (removable)	Tisch (abnehmbar)
<b>7</b>	Varmluftsdon	Warm air outlet	Luftaustritt für erwärmte Luft
<b>8</b>	Filterlucka	Filter door	Filterfach
<b>9</b>	Luftintag	Air intake	Lufteinlass
<b>10</b>	Basenhet	Base unit	Basiseinheit
<b>11</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Apparatintag (till jordat eller ojordat uttag)</li> <li>- Huvudströmbrytare (O=Från, I=Till)</li> <li>- Säkringsdosa</li> <li>- USB-anslutning (används endast av servicetekniker).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mains input socket (connects to grounded or ungrounded outlet)</li> <li>- Mains power switch (O=Off, I=On)</li> <li>- Fuse box</li> <li>- USB connection (only used by service personnel)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzsteckerbuchse (Anschluss an geerdete oder ungeerdete Steckdosen)</li> <li>- Netzschalter (O= Ein, I=Aus)</li> <li>- USB Anschluss (nur für Service Techniker)</li> </ul>
<b>12</b>	Etikett med produktidentitet (se Fig 1b)	Label showing product identity (see Fig 1b)	Typenschild zur Produktidentifikation (siehe Abbildung 1b)

	SV	EN	DE
	Växelström	Alternating current	Wechselstrom
	PÅ/AV	ON/OFF	AN/AUS
	Säkring	Fuse	Sicherung
	USB	USB	USB
	Seriennummer	Serial Number	Seriennummer
	Läs bruksanvisningen	Consult instructions for use	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
	Tillverkare	Manufacturer	Hersteller
	Klass II utrustning enligt IEC 60601-1	Class II equipment according to IEC 60601-1	Klasse II Produkt gemäß der Norm IEC 60601-1.
	Släng INTE Airsonett i hushållsavfallet. Ta utrustningen till en återanvändningsstation för elektronik.	Do not dispose of your Airsonett in the household trash. Please take the equipment to an electronics recycling centre.	Das Airsonett gehört nicht in den Hausmüll. Bitte bringen Sie im Falle der Entsorgung das Gerät zum Recyclinghof.
	Airsonett är CE-märkt enligt Medicintekniska Direktivet 93/42/EEC.	Airsonett is CE marked according to Medical Device Directive 93/42/EEC.	Airsonett trägt die CE-Kennzeichnung gemäß Richtlinie 93/42/EEC über Medizinprodukte.
	Temperaturgränser som Airsonett kan säkert utsättas för under transport.	Indicates the temperature limits to which the Airsonett can be safely exposed to during transportation.	Temperaturgrenzen, denen das Airsonett während des Transports sicher ausgesetzt werden kann.
	Anger intervallet av fukt, som Airsonett kan säkert exponeras för under transport.	Specifies the humidity range that Airsonett can safely be exposed to during transportation.	Gibt Sie den Feuchtebereich an, dem das Airsonett während des Transports sicher ausgesetzt werden kann.
	Anger intervallet av atmosfärstryck, som Airsonett kan säkert exponeras för under transport.	Specifies the atmospheric pressure range that Airsonett can safely be exposed to during transportation.	Gibt Sie den Luftdruckbereich an, dem das Airsonett während des Transports sicher ausgesetzt werden kann.
<b>IP 20</b>	IP20 innebär att en person inte ska kunna få en elektrisk stöt genom att sticka in ett finger i ett existerande hål i enheten. Inget annat skydd.	IP20 means that anyone inserting a finger into an existing hole in the unit should not be exposed to an electric shock. No other protection.	IP20 bedeutet, dass man bei Einführen eines Fingers in eine vorhandene Öffnung des Geräts keinen elektrischen Schlag erleidet. Kein weiterer Schutz.

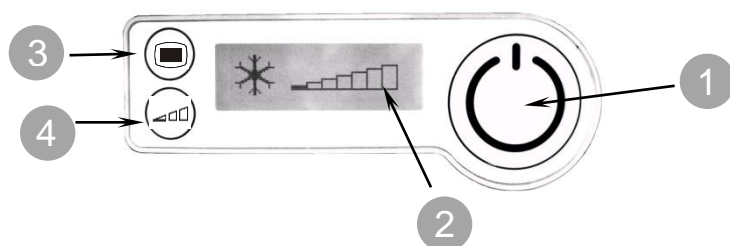
Figur 1b - Figure 1b - Abbildung 1b

# SV KONTROLLPANEL

## EN CONTROL PANEL

### DE STEUEREINHEIT MIT ANZEIGE

SV	EN	DE
<p>Menysystemet består av ett antal vyer, dedikerade till olika funktioner, se Menyvyer på nästa sida.</p> <p>Växling mellan vyerna sker med hjälp av Menyvals-knappen. I de fall värden kan alterneras sker detta med hjälp av Värdesvalsknappen.</p>	<p>The menu system consists of a couple of screens, dedicated to specific functions, see Menu screens on next page.</p> <p>It is possible to change screens by using Menu button. Wherever there is a value that can be changed, the Value button is used to alter the value.</p>	<p>Das Menü auf der nächsten Seite beinhaltet verschiedene Anzeigen, denen spezifische Funktionen zugeordnet sind.</p> <p>Es ist möglich die jeweiligen Bildschirmanzeigen durch das Betätigen der Menütaste anzuwählen. Immer wenn ein Wert angezeigt wird, kann dieser durch Betätigen der Einstelltaste verändert werden.</p>





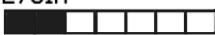





Figur 2 - Figure 2 - Abbildung 2

	SV	EN	DE
1	Start/Stop	Start/Stop	An/Aus
2	Display	Display	Bildschirmanzeige
3	Menyvalsknapp	Menu button	Menütaste
4	Värdevalsknapp	Value button	Einstelltaste

# SV MENYVYER

## EN MENU SCREENS





### DE BILDSCHIRMANZEIGEN

VY/SCREEN/BILD	SV	EN	DE
Airsonett	<b>Skärmläckare</b> Indikerar att maskinen är spänningssatt men ej i drift.	<b>Screen saver</b> Indicates that the device is energized but not in operation.	<b>Bildschirmschoner</b> Zeigt an, dass das Airsonett am Netz angeschlossen ist, aber nicht arbeitet.
Airsonett	<b>Välkomstvy</b> Visar produktens namn	<b>Welcome screen</b> Displays the product name	<b>Begrüßungsbildschirm</b> Zeigt den Produktnamen
 #SN 00001082 1582h v1.600	<b>Informationsvy</b> Airsonett serienummer Total drifttid Versionsnummer för mjukvara	<b>Information screen</b> Serial number of Airsonett Total operating time Firm Ware Version	<b>Informationsbildschirm</b> Serien-Nummer des Gerätes Betriebsstundenanzeige Version der Firmware
 #SN 2DFA04F0 2761h 	<b>Filterstatusvy</b> Filtrets serienummer Tid kvar till filterbyte Grafiskt: Förbrukad tid / Tid kvar till filterbyte	<b>Filter status screen</b> The serial number of the filter in use Time left until filter change Graphical: Used time / Time left until change	<b>Anzeige Filterstatus</b> Seriennummer des Filters Verbleibende Zeit bis Filterwechsel Graphik: verbrauchte Zeit / Verbleibende Zeit
 2009: 01: 15 22: 44: 24	<b>Kalendervy</b> Datum: ÅÅÅÅ-MM-DD Tid: hh:mm:ss (24h format), inställningsbar av användare.	<b>Time and date screen</b> Date: YYYY-MM-DD Time: HH:MM:SS (24h format), adjustable by the user.	<b>Zeit- und Datumsanzeige</b> Datum: JJJJ-MM-TT Zeit: HH:MM:SS (24h Format), einstellbar durch Benutzer.
 21:00 07:00	<b>Timervy</b> Timerfunktionen TILL <input checked="" type="checkbox"/> eller FRÅN <input type="checkbox"/> Tidpunkt då Airsonett automatiskt startar (24h). Tidpunkt då Airsonett automatiskt stoppar (24h).	<b>Timer screen</b> Timer function ON <input checked="" type="checkbox"/> or OFF <input type="checkbox"/> Time for automatic START every 24h-period. Time for automatic STOP every 24h-period.	<b>Timer</b> Funktion AN <input checked="" type="checkbox"/> oder AUS <input type="checkbox"/> Zeiteinstellung für automatischen Start in 24 Stunden-Periode. Zeiteinstellung für automatisches Ende in 24 Stunden-Periode.
 Power usage: 60 W	<b>Effektförbrukning</b> Aktuell effektförbrukning. Enheten är Watt [W]. Bilderna visar exempel på effektförbrukning.	<b>Power consumption screen</b> Momentary power consumption. The unit is Watt [W]. The picture shows an example of power consumption.	<b>Anzeige Verbrauch</b> Anzeige des aktuellen Stromverbrauches in Watt (W). Das Bild zeigt einen Beispielwert des Stromverbrauches.
  Standard kylning Default cooling Standard Kühlung Mer kyla Cooler Kühlere	<b>Temperaturvy</b> Temperaturinställningen för den kylda luft som kommer ut från tilluftsdonet. För individuellt komfort är det möjligt att justera kylningen. Lägsta positionen utgör standardläget. Detta är vyn som alla andra vyer återgår till vid efter några sekunders inaktivitet.	<b>Temperature screen</b> Temperature setting of the cooled air coming from the air supply nozzle. Alternations by the user are an option for the individual comfort. This is the screen that every other screen returns to after a few seconds of user inactivity.	<b>Temperaturanzeige</b> Die Anzeige zeigt die Temperatureinstellung der gekühlten Luft aus der Airshower an. Sie kann nach individuellen Wünschen verändert werden. Dieses ist auch die Standardanzeige, welche nach dem Gerätestart erscheint sowie nach allen anderen Bildschirmanzeigen.

# SV FELMEDDELANDEN

## EN FAILURE MODE SCREENS



### DE FEHLERMELDUNGEN

VY/SCREEN/ BILD	SV	EN	DE
	<b>Filtervarning</b> Denna vy indikerar att <ul style="list-style-type: none"> <li>• det är dags att byta filtret</li> <li>• och/eller filter saknas</li> <li>• och/eller filtret inte är korrekt installerat.</li> </ul> Se även avsnitt <i>Filterbyte</i> .	<b>Filter warning</b> This screen indicates that <ul style="list-style-type: none"> <li>• the filter has expired</li> <li>• and/or that the filter is missing</li> <li>• and/or that the filter is not in a correct position.</li> </ul> Please see section <i>Filter Change</i> .	<b>Filterwarnung</b> Diese Anzeige zeigt an, dass <ul style="list-style-type: none"> <li>• der Filter entweder abgelaufen ist</li> <li>• und/oder der Filter fehlt</li> <li>• und/oder der Filter sich nicht in der korrekten Position im Gerät befindet.</li> </ul> Siehe <i>Filterwechsel</i> .
	<b>Generella fel</b> Felkod. Kontakta din lokala servicetekniker. Referera till denna kod vid felanmälan.	<b>General failure</b> Failure code. Please contact your local support provider. Please refer to this code when contacting the support.	<b>Allgemeiner Fehler</b> Fehlercode. Bitte nehmen Sie mit Ihrem Servicepartner Kontakt auf und nennen Sie den Fehlercode.
 	<b>Kylvarning</b> Dessa vyer visas när kylningen är utanför sina gränser. Detta kan förekomma temporärt vid exempelvis extremt dragiga förhållanden i rummet.  Kontrollera att Airsonett inte är placerad i närheten av värmekällor som t.ex. element, eller i närheten av luftintag, luftventil, fläkt, luftkonditionering eller drag. Kontakta din lokala supportleverantör om felmeddelandet kvarstår.	<b>Cooling failure</b> These screens appear when the cooling is out of its limits. This may for instance occur under extremely draughty conditions.  Please check that Airsonett is not positioned near any heat sources such as radiators, or close to an inlet air vent, ventilator, air-conditioning unit or draught. Please contact your local support provider if the failure mode remains.	<b>Kühlungsfehler</b> Diese Anzeigen erscheinen, wenn die Kühlfunktion außerhalb der vorgegebenen Spezifikation liegt. Dies kann bei extrem starker Zugluft passieren.  Bitte kontrollieren, dass Airsonett nicht in der Nähe von Heizkörpern, Klimaanlage, Ventilatoren oder Zugluft zu positionieren ist. Bitte kontaktieren Sie ihren lokalen Servicepartner bei Erscheinen dieser Fehlermeldung.

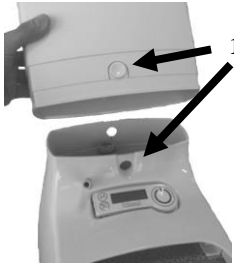


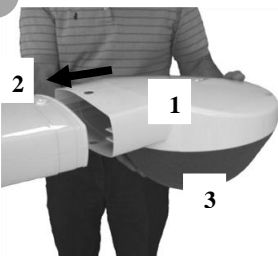
# SV MONTERING OCH PLACERING


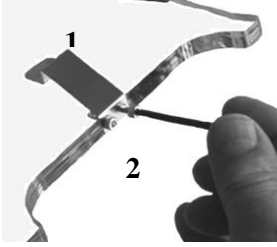


## EN ASSEMBLY AND POSITIONING



### DE ZUSAMMENBAU UND AUFSTELLUNG

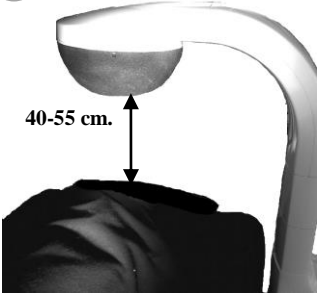

	SV	EN	DE												
<div>1</div> <div></div>	<p>Kontrollera att förpackningen är oskadad. Öppna förpackningen med pilarna uppåt. Lyft försiktigt ur</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Bruksanvisning, Nätsladd</li><li>2. Halsdelar, Böjd halsdel</li><li>3. Bord (inkl. 2 skruvar, låsplatta, insex-nyckel)</li><li>4. Airshower</li><li>5. Basenhet</li></ol>	<p>Check the packaging for any outer damage. Open the packaging (arrows in upward direction). Carefully take out the</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Instructions For Use, power cord</li><li>2. Necks, bent neck</li><li>3. Table (including 2 screws, locking plate, hex key)</li><li>4. Airshower</li><li>5. Base unit.</li></ol>	<p>Überprüfen Sie die äußere Verpackung auf Schäden. Öffnen Sie das Paket mit den Pfeilen nach oben zeigend. Nehmen Sie alle im Lieferumfang enthaltenen Teile vorsichtig aus dem Karton:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Gebrauchsanweisung, Netzkabel</li><li>2. Luftkanäle, gekrümmter Luftkanal</li><li>3. Tisch (inkl. 2 Schrauben, metallinem Verriegelungsstück, Innensechskantschlüssel)</li><li>4. Airshower</li><li>5. Basisgeräte-Einheit</li></ol>												
<div>2</div> <div></div>	<p>Placera basenheten bredvid sängen. Om flera kuddar i sängen, ta bort de kuddar som inte används vid sömn. Mät höjden, H, från golv till ovandelen på kudden.</p>	<p>Place the base unit close to the bed. If bedding has several pillows, remove the pillows that are not used during sleep. Measure the height, H, from the floor to the top of the pillow in the bed.</p>	<p>Platzieren Sie die Basisgeräte-Einheit neben Ihrem Bett. Wenn Sie mehrere Kissen im Bett haben, entfernen Sie sämtliche Kissen, die Sie nicht zum Schlafen verwenden. Messen Sie die Betthöhe vom Boden bis zur Oberkante des Kopfkissens.</p>												
<div>3</div> <div><table><tr><th>H [cm]</th><th>Recommended combinations</th></tr><tr><td>&lt; 30</td><td></td></tr><tr><td>30 - 45</td><td> + </td></tr><tr><td>45 - 60</td><td> + </td></tr><tr><td>60 - 75</td><td> + </td></tr><tr><td>75 - 90</td><td> + </td></tr></table></div>	H [cm]	Recommended combinations	< 30		30 - 45	+	45 - 60	+	60 - 75	+	75 - 90	+	<p>Beroende på höjden från golvet till kudden i sängen, följ tabellen som visar hur många halsdelar som bör användas. Om måttet faller utanför de som finns i tabellen till vänster, kontakta Airsonett.</p>	<p>Depending on the height from floor to the pillow in the bed, please follow the table which tells you how many necks you should ad. Contact Airsonett for advice if the measurement falls outside the range in the table.</p> <p>Note! All measurements are in cm (not inches).</p>	<p>Basierend auf vorheriger Messung wählen Sie die Anzahl der zu verwendenden Zwischenstücke, welche ergänzt werden müssen. (siehe Tabelle). Sollten Ihre Maße von denen in der Tabelle abweichen, wenden Sie sich bitte an Airsonett.</p>
H [cm]	Recommended combinations														
< 30															
30 - 45	+														
45 - 60	+														
60 - 75	+														
75 - 90	+														



<p>4</p> 	<p>Montera halsdelen på basenheten genom att föra in och trycka i halsdelen i basenheten. Knapparna (1) snäpper till när de är rätt monterade. Montera därefter resterande halsdelar på samma sätt.</p>	<p>Assemble the neck piece to the base unit by squeezing the neck piece and push it into the base unit. The buttons (1) snap when the parts are correctly assembled. Thereafter add further neck pieces in the same fashion.</p>	<p>Verbinden Sie die Zwischenstücke mit der Airsonett-Basiseinheit, indem Sie das Zwischenstück in die Basiseinheit eindrücken. Die Verbindungsknöpfe (1) „klicken ein“ bei korrekter Verbindung. Die verbleibenden Zwischenstücke können danach auf die gleiche Weise montiert werden.</p>
<p>5</p> 	<p>Den böjda halsdelen består av en lång och en kortare del. Den korta delen ska normalt placeras nedåt.</p>	<p>The bent neck piece has one slightly shorter side. Normally this side should be placed vertically and be fit into the top neck piece.</p>	<p>Der gekrümmte Luftkanal besteht aus einem längeren und kürzeren Teilstück. Das kürzere Teilstück wird normalerweise nach unten gerichtet angebracht.</p>
<p>6</p> 	<p>Montera böjd halsdel (korta sidan ned) så att den pekar bort från basenheten. Knapparna snäpper till när den är rätt monterad. Om inga halsdelar behövs monteras den böjda halsdelen direkt på basenheten.</p>	<p>Assemble bent neck (short side down) so that it points away from the base unit. The buttons snap when correctly assembled. If no neck is needed, the bent neck is assembled directly onto the base unit.</p>	<p>Bringen Sie den gekrümmten Luftkanal (kürzere Halblänge nach unten zeigend) so an, dass er von der Basiseinheit weg zeigt. Die Verbindungsknöpfe „klicken ein“ bei korrekter Verbindung. Falls keine Zwischenstücke benötigt werden, wird der gekrümmte Luftkanal direkt an der Basiseinheit angebracht.</p>
<p>7</p> 	<p>Montera tilluftsdonet (1) på böjd halsdel (2). Knapparna snäpper till när det är rätt monterat. Var extra aktsam med tilluftsdonet (Airshower) (3) så att inte skummet skadas.</p>	<p>Assemble air supply nozzle (1) onto the bent neck (2). The buttons snap when correctly assembled. Be extra careful with the air supply nozzle (Airshower) (3).</p>	<p>Verbinden Sie jetzt die Airshower (1) mit dem gekrümmten Luftkanal (2). Bitte seien Sie besonders vorsichtig mit der Airshower (3), um eine Beschädigung des Schaumstoffes zu verhindern.</p>

<p>8</p> 	<p>Användning av bordet är valfritt och påverkar inte Airsonetts funktion. Bordet kan placeras på höger eller vänster sida.</p>	<p>The table is optional and has no effect on Airsonett's function. The table can be positioned on either the right or the left side of Airsonett.</p>	<p>Die Verwendung des Tisches ist optional und hat keinen Einfluss auf die Funktion von Airsonett. Er kann entweder auf der rechten oder linken Seite angebracht werden.</p>
<p>9</p> 	<p>När du valt vilken sida som bortet ska sitta på så montera låsplattan (1) vänd mot ovansidan av bordet, genom att använda de två skruvarna (2). Spänn skruvarna med insexnyckeln.</p>	<p>After deciding which side the table should be on, mount locking plate (1) turned to the upper side of the table, using the two screws (2). Tighten screws using the hex key.</p>	<p>Wenn Sie sich entschieden haben, an welcher Seite der Tisch angebracht werden soll, befestigen Sie das metallene Verriegelungsstück (1) mit den beiden Inbusschrauben (2) am Tisch und ziehen diese vorsichtig mit dem Innensechskantschlüssel fest.</p>
<p>10</p> 	<p>För bordet försiktigt in i spåret ovanför varmluftsdonet (gallret).  Låsplattan snäpper till när bordet är korrekt monterat. För att säkerställa att bordet sitter fast, försök att dra bordet försiktigt ut från Airsonett.</p>	<p>Push the table gently into the slot above the warm air outlet (metal grid).  The locking plate snaps when correctly assembled. Confirm fixation by trying gently pulling the table away from the Airsonett.</p>	<p>Führen Sie den Tisch vorsichtig in die Schiene oberhalb des Luftaustritts für erwärmte Luft (Gitter) ein. Das metallene Verriegelungsstück „klickt ein“ bei korrekter Montage des Tisches. Vergewissern Sie sich der korrekten Befestigung des Tisches, indem Sie versuchen, den Tisch vorsichtig vom Airsonett wegzuziehen.</p>
<p>11</p> 	<p>Om möjligt, placera inte sängen direkt mot en vägg; lämna åtminstone ett mellanrum på 5–10 cm mellan vägg och säng för optimal funktion.  Placera Airsonett så att tilluftsdonet (Airshower) kommer rakt ovanför kudden.</p>	<p>If possible, do not place the bed directly against a wall; leave at least 5–10 cm space between the wall and the bed for optimal function.  Position Airsonett to get the air supply nozzle (Airshower) positioned right above the pillow.</p>	<p>Stellen Sie ihr Bett nicht direkt an die Wand. Für einen optimalen Betrieb des Gerätes lassen Sie 5–10 cm Platz zwischen Bett und Wand.  Positionieren Sie die Airshower direkt über dem Kopfkissen bzw dem Kopf.</p>

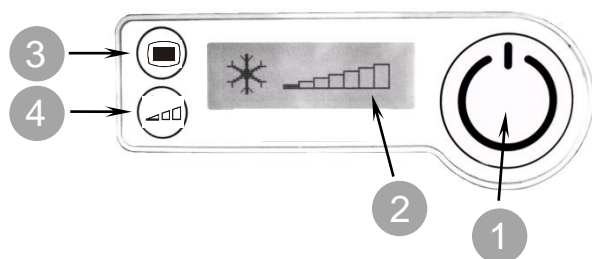
<p>12</p> 	<p>Se till att inte luftintagen vid golvnivå, eller varmluftsdonet blockeras (se pilar på bild).</p>	<p>Be careful not to block the air intake, located at floor level, or the warm air outlet (see arrows in picture).</p>	<p>Achten Sie darauf, dass weder der Lufteintritt am Boden, noch der Luftaustritt für die Warmluft (Geräterückseite) blockiert ist (siehe Pfeile in der Abbildung).</p>
<p>13</p> 	<p><b>VIKTIGT! För optimal funktion så är det viktigt att Airsonett inte placeras i närheten av drag vilket kan orsakas av:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Värmekällor som t.ex. element och värmefläkt</li> <li>• Bordsfläkt, takfläkt, luftintag och luftventil</li> <li>• Luftkonditionering och öppna fönster. Om man vill öppna ett fönster så ska sovrumsdörren stängas för att undvika korsdrag i rummet.</li> </ul>	<p><b>IMPORTANT! It is important that Airsonett is not placed near draught. Draught can be caused by:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Heat sources such as radiators and fans</li> <li>• Table fans, ceiling fans and ventilation valves</li> <li>• Air conditioning and open windows. If you wish to open a window, make sure to close the bedroom door to avoid cross draught in the room</li> </ul>	<p><b>WICHTIG! Für die optimale Funktion ist es wichtig, eine Positionierung des Airsonett in der Nähe von Zugluft zu vermeiden. Zugluft kann verursacht werden durch:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wärmequellen, z. B. Heizkörper und Heizlüfter</li> <li>• Ventilatoren (Tisch-/Deckenventilatoren), Lufteinlässe und Belüftungsventile</li> <li>• Belüftungssysteme oder Klimaanlage sowie geöffnete Fenster. Wenn Sie ein Fenster öffnen möchten, muss die Schlafzimmertür geschlossen sein, um Durchzug zu vermeiden.</li> </ul>

<p>14</p> 	<p>Mät avståndet mellan tilluftsdon (Airshower) och kudde. Avståndet ska vara 40-55 cm. Vid mätningen bör kudden vara något nedtryckt, motsvarande normal användning under sömn.</p> <p>Om avståndet inte är korrekt kan höjden justeras genom att lägga till eller ta bort halsdelar. Halsdelar tas isär genom att trycka in låsknapparna och samtidigt dra isär delarna.</p> <p>Airsonetts effektivitet är beroende av att avståndet är högst 55 cm.</p>	<p>Measure the distance between the air supply nozzle (Airshower) and pillow to ensure it is 40-55cm. When measuring, the pillow should be slightly pressed down equivalent to normal use during sleep. If distance is not correct, adjust the height by adding or removing neck pieces. Neck pieces are separated by pressing the buttons and at the same time pull the pieces apart.</p> <p>The effectiveness of Airsonett is dependent on distance being at the most 55 cm.</p>	<p>Messen Sie den Abstand zwischen der Luftaustrittsstelle (Airshower) und dem darunter liegendem Kissen. Versichern Sie sich, dass der Abstand zwischen 40-55 cm beträgt. Bei der Messung sollte das Kopfkissen etwas eingedrückt sein, entsprechend den normalen Bedingungen während der Nutzung im Schlaf. Sollte der Abstand nicht korrekt sein, ändern Sie die Höhe durch Einsetzen oder Weglassen von Zwischenstücken. Die Demontage der Zwischenstücke erfolgt durch gleichzeitiges Drücken der Sperrtasten und Auseinanderziehen der Stücke. Um die Wirksamkeit des Airsonett sicherzustellen, darf der Abstand höchstens 55 cm betragen.</p>
<p>15</p> 	<p>Anslut nätsladden till apparatintaget och vägguttaget. Tryck på huvudströmbrytaren (bredvid apparatintaget) och starta Airsonett, se avsnitt Airsonett i drift. <b>Airsonett bör vara igång minst 24 timmar innan första användningen för att säkerställa att dofter som eventuellt uppkommit under transport försvinner.</b></p>	<p>Connect power cord to mains input socket and to the wall socket. Press mains power switch (next to Mains input socket) and then start the Airsonett, see section Airsonett In Operation. <b>Airsonett should be operated for 24 hours prior first use, to assure that scents that might have occurred during transport disappear.</b></p>	<p>Verbinden Sie das Kabel mit der Netzbuchse des Gerätes und anschließend mit dem Stromnetz. Betätigen Sie den Hauptschalter (neben der Netzsteckerbuchse) zum Einschalten. Beachten Sie die Bedienhinweise. <b>Das Gerät sollte vor dem erstmaligen Benutzen ca. 24 Stunden laufen, damit mögliche Geruchsstoffe sich verflüchtigen können.</b></p>


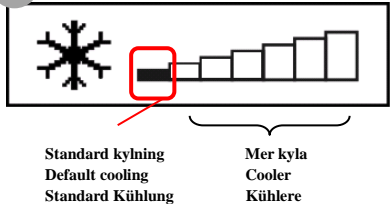
# SV AIRSONETT I DRIFT




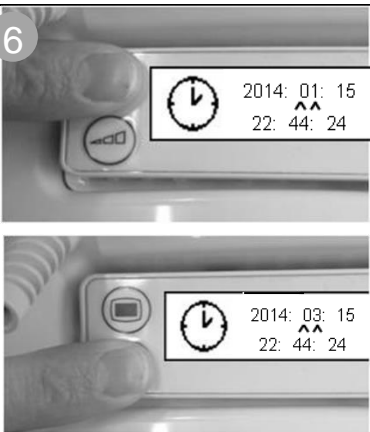
## EN AIRSONETT IN OPERATION

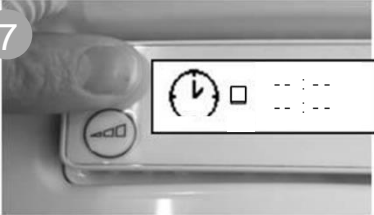
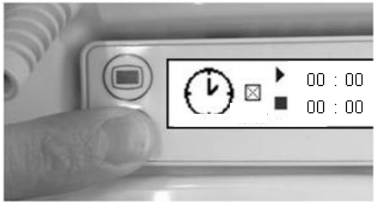



## DE AIRSONETT INBETRIEBNAHME



	SV	EN	DE
1	Start/Stop	Start/Stop	An/Aus
2	Display	Display	Bildschirm-anzeige
3	Menyvalsknapp	Menu button	Menütaste
4	Värdevalsknapp	Value button	Einstelltaste



	SV	EN	DE
1 	Starta Airsonett genom att trycka på Start/Stoppknappen på kontrollpanelen. Displayen visar ett antal olika vyer med korta intervall och avslutas med standardvyn; Temperaturvyn.	Start the Airsonett by pressing button Start/Stop on Control Panel. The display will show a number of different views with a short interval, ending up at the default screen; Temperature view.	Starten Sie das Gerät durch betätigen des AN / AUS Schalters an der Bedieneinheit. Die Bildschirmanzeige zeigt in kurzen Zeitintervallen verschiedene Ansichten an. Sie endet standardmäßig mit der Temperaturanzeige (kleine bis große Temperaturdifferenzen).
2 	Temperaturinställningen för den kylda luft som kommer ut från tilluftsdonet (Airshower) kan justeras. Standardkylning rekommenderas men möjlighet finns att öka kylan genom att använda värdeknappen. Justering av kylan är valfri för individuell komfort.	Temperature setting of the cooled air coming from the Air Supply Nozzle (Airshower) may be modified. The default cooling is recommended but it is possible to increase the cooling by using the value button. Alternations are an option for the individual comfort.	Die Temperatur der austretenden Luft aus der Airshower kann nach persönlichen Präferenzen eingestellt werden. Wir empfehlen die Einstellung „Standard Kühlung“. Mit der Einstelltaste kann jedoch auch eine kühlere Einstellung gewählt werden, die Ihren individuellen Bedürfnissen entspricht.

	SV	EN	DE
<p>3</p> 	<p>När Airsonett inte används kan den stoppas genom att trycka på Start/Stopp-knappen på kontroll-panelen. Airsonett återställer snabbt luftkvaliteten när den startas på nytt. Användande av Start/Stopp-knappen påverkar inte timerinställningar.</p>	<p>When not in use, Airsonett may be stopped by pressing Start/Stop button on Control Panel. Airsonett will quickly restore the air quality when started again. The use of the Start/Stop button will not interfere with the timer settings.</p>	<p>Zum An- oder Ausschalten bitte den großen Schalter an der Bedieneinheit betätigen. Nach dem Wiederanschalten stellt das Airsonett sehr schnell wieder die allergenfreie Schutzzone her. Die Betätigung des AN/AUS-Schalters hat keinen Einfluss auf die Timer-Einstellungen.</p>
<p>4</p> 	<p><b>Ställa in tid och datum</b> Bläddra fram med menyvalsknappen till kalendervyn.</p>	<p><b>To set time and date</b> Use the menu button until the Time and Date screen is displayed.</p>	<p><b>Einstellen von Uhrzeit und Datum</b> Blättern Sie mithilfe der Menütaste zur Zeit- und Datumsanzeige.</p>
<p>5</p> 	<p>Tryck på värdevalsknappen så att pilar syns under året.</p> <p>Tryck värdevalsknappen upprepade gånger tills rätt årtal visas.</p>	<p>Press the value button so arrows are visible under the year.</p> <p>Press the same button until correct year is visible.</p>	<p>Drücken Sie die Einstelltaste, sodass unter der Jahreszahl Pfeile erscheinen.</p> <p>Drücken Sie die Einstelltaste mehrmals, bis die korrekte Jahreszahl erscheint.</p>
<p>6</p> 	<p>Tryck på menyvalsknappen för att flytta pilar till månadsjustering.</p> <p>Använd värdevalsknappen för att justera till rätt månad.</p> <p>Upprepa proceduren för justering av dag och tid.</p> <p>Tryck på menyvalsknappen för att lämna kalendervyn.</p>	<p>Press the menu button to move the arrows to the fields for the month.</p> <p>Press the value button until the right month is displayed.</p> <p>Repeat this procedure to set correct day and time.</p> <p>Press the menu button to exit the Time and Date screen.</p>	<p>Drücken Sie auf die Menütaste, um die Pfeile zum Feld für die Einstellung des Monats zu verschieben.</p> <p>Mithilfe der Einstelltaste können Sie den korrekten Monat auswählen.</p> <p>Wiederholen Sie diesen Vorgang, um Tag und Uhrzeit einzustellen.</p> <p>Drücken Sie die Menütaste, um die Zeit- und Datumsanzeige zu verlassen.</p>

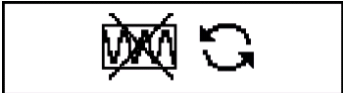
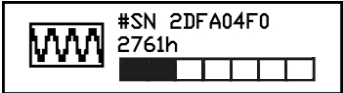
<p>7</p>  	<p><b>Ställa in timer-funktionen</b></p> <p>Bläddra fram med menyvalsknappen till timervyn.</p> <p>Tryck på värdevalsknappen så att pilar syns under kryssruta för timerfunktion. Tryck värdevalsknappen så rutan markeras med ett kryss.</p>	<p><b>To set the timer function</b></p> <p>Press the value button until the timer screen is displayed.</p> <p>Press the value button so that arrows are visible under the box for timer function. Press value button so that a cross appears in the box.</p>	<p><b>Einstellen der Timer-Funktion</b></p> <p>Blättern Sie mithilfe der Menütaste zur Timer-Ansicht. Drücken Sie die Einstelltaste, sodass unter dem Ankreuzfeld für die Timer-Funktion Pfeile erscheinen.</p> <p>Drücken Sie die Einstelltaste, um das Kästchen mit einem Kreuz zu markieren.</p>
<p>8</p>   	<p>Tryck på menyvalsknappen för att flytta pilar till tidsjusteringen.</p> <p>Använd värdevalsknappen för att justera den tid när du önskar att Airsonett ska starta.</p> <p>Upprepa proceduren för justering av tid när du önskar att maskinen ska stanna på morgonen.</p> <p>Tryck på menyvalsknappen för att lämna timervyn.</p>	<p>Press the menu button to move the arrows to the time adjustment.</p> <p>Use the value button to choose the time when you wish the Airsonett to start.</p> <p>Repeat the procedure to set the time you wish it to stop in the morning.</p> <p>Press the menu button to exit the timer screen.</p>	<p>Drücken Sie die Menütaste, um die Pfeile zum Feld für die Einstellung der Zeit zu verschieben.</p> <p>Mithilfe der Einstelltaste stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein, zu der sich Airsonett einschalten soll.</p> <p>Wiederholen Sie den Vorgang zur Einstellung der Zeit, zu der sich das Gerät am nächsten Morgen abschalten soll.</p> <p>Drücken Sie die Menütaste, um den Timer zu verlassen.</p>



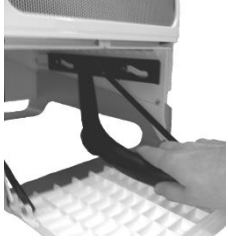


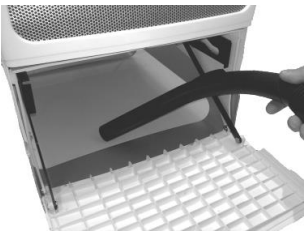



**SV RENGÖRING OCH UNDERHÅLL**  
**EN CLEANING AND MAINTENANCE**  
**DE REINIGUNG UND WARTUNG**


	<b>SV</b>	<b>EN</b>	<b>DE</b>
<p>1</p> 	<p>Utsidan kan torkas av med en mjuk luddfri trasa lätt fuktad med vatten, som del av normal hushållsstädning. Var noga med att inte utsätta filtret för vätskor och att inte fysiskt skada filtret.</p>	<p>The outside plastic surfaces can be wiped off with a soft lint free cloth lightly moistened with water as part of normal household cleaning. Be careful not to expose the filter to fluids and/or to any physical damage.</p>	<p>Bitte reinigen Sie die äußeren Kunststoffteile mit einem leicht feuchten, flusenfreien Lappen, welcher nur mit Wasser befeuchtet wurde. Bitte achten Sie auch darauf, dass der Filter nicht nass oder anderweitig mechanisch beschädigt wird.</p>
<p>2</p> 	<p>Kontrollera minst en gång i veckan att tilluftsdonet (Airshower) är oskadat.</p>	<p>Check at least weekly that the air supply nozzle (Airshower) is undamaged.</p>	<p>Überprüfen Sie wenigstens wöchentlich durch Blickkontrolle, dass die Airshower unbeschädigt ist.</p>

**SV FILTERBYTE**  
**EN FILTER CHANGE**  
**DE FILTERWECHSEL**

	SV	EN	DE
	Utrustningen får inte servas eller underhållas under användning	The equipment must not be used while it is being serviced or maintained.	Das Gerät darf während der Wartung nicht verwendet werden.
<p>1</p> <p>a)</p>  <p>b)</p> 	<p><b>För att upprätthålla den avsedda funktionen för Airsonett är det mycket viktigt att filtret byts var 6:e månad.</b> Airsonett indikerar när det är dags att byta filter (se bild a). Filter distribueras regelbundet till användaren. Om filtret inte byts när så indikeras, kommer Airsonett så småningom att sluta fungera och kan inte startas förrän ett nytt filter har installerats. Den återstående tiden innan filtret måste bytas visas i Filtervyn (timmar och grafiskt) (se bild b).</p>	<p><b>To maintain the intended effect of Airsonett it is very important that the filter is changed every 6<sup>th</sup> month.</b> Airsonett indicates when it is time to change filters (see Fig. a). Filters are distributed on a regular basis to the user. If the filter is not changed when indicated, the Airsonett will stop after a while and cannot be started until a new filter is installed. The remaining time before the filter must be changed is shown in the Filter Screen (hours and graphical) (see Fig. b).</p>	<p><b>Zur Aufrechterhaltung der beabsichtigten Wirkung ist alle 6 Monate der Filter zu wechseln.</b> Das Airsonett zeigt den richtigen Zeitpunkt zum Filterwechsel per Bildschirmanzeige (siehe Bild a) an. Filter dürfen nur über ihren Servicepartner bezogen werden. Sollte der rechtzeitige Filterwechsel vergessen werden, schaltet das Gerät automatisch ab und kann erst nach dem Filtertausch wieder aktiviert werden. Die verbleibende Restlaufzeit kann der Bildschirmanzeige (siehe Bild b) entnommen werden (Stunden und Graphik).</p>

<p>2</p>	<p>Luftburna partiklar i miljön är koncentrerade i filtret. På grund av risken för allergen- och partikel-exponering bör därför personer som lider av allergi eller astma inte byta filtren själv.</p>	<p>Airborne particles in the environment are concentrated in the filter; thus, persons suffering from allergy or asthma should avoid changing the filters by themselves due to the risk of allergen and particle exposure.</p>	<p>In der Luft schwebende Partikel aus der Umgebungsluft liegen im Filter in konzentrierter Form vor. Personen, welche an einer starken Allergie leiden, sollten wenn möglich den Filterwechsel vermeiden und eine andere Person darum bitten, den Filter zu tauschen.</p>
<p>3</p> 	<p>Dra ur nätsladden. Öppna filterluckan med hjälp av de små handtagen på sidorna.</p>	<p>Disconnect the power cord. Open the filter door by using the small grips at the sides.</p>	<p>Entfernen Sie den Netzstecker. Öffnen Sie das Filterfach in dem Sie die am Filterfach befindlichen Kunststoffstege zur Hilfe nehmen.</p>
<p>4</p> 	<p>Ta tag i det gamla filtret i handtaget och dra det rakt ut. Var noga med att inte skaka eller rycka i det använda filtret eftersom partiklar då kan spridas i rummet. Placera filtret försiktigt i en avfallspåse, och helst inuti förpackningen till det nya filtret, och släng det i hushålls-avfallet.</p>	<p>Grasp the old filter at the grip and pull it straight out. Be careful not to shake or jerk the used filter since that will allow contaminants into the room. Put the filter gently in a plastic waste bag, and preferably into the packaging of the new filter, and dispose of it properly with household trash.</p>	<p>Den alten Filter am Griff gerade aus dem Fach ziehen. Bitte den Filter nicht schütteln, da dies Partikel und Allergene freisetzen kann! Geben Sie den Filter vorsichtig in eine Plastiktüte, idealerweise in die Verpackung des neuen Filters und entsorgen Sie den Filter vorschriftsgemäß im Hausmüll.</p>
<p>5</p> 	<p>Dammsug bort smuts i filterfacket, inklusive alla springor.</p>	<p>Vacuum dry debris in the filter compartment, including all crevices.</p>	<p>Alle Ritzen und Spalten in der Umgebung des Filterfaches mit dem Staubsauger gründlich absaugen.</p>




<p>6</p> 	<p>Dammsug golvet i, och runt, filterfacket.</p>	<p>Vacuum the floor area in, and around, the filter compartment.</p>	<p>Bitte saugen Sie auch den Boden des Filterfaches gründlich aus.</p>
<p>7</p> 	<p>Dammsug filterluckan.</p>	<p>Vacuum the filter door.</p>	<p>Staubsaugen Sie die Filterklappe.</p>
<p>8</p> 	<p>Hantera det nya filtret försiktigt och utsätt det inte för vätskor, förorening eller fysiska skador. Var mycket noga med att inte vidröra det veckade filtret på ovan- och undersidan. Ta tag i det nya filtret på plastramens sidor. För in filtret hela vägen in. Kontrollera att filtrets handtag pekar utåt.</p>	<p>Handle the new filter with care, not to expose it to fluids, contamination or physical damage. Be very careful not to touch the pleated filter on the top and bottom. Grasp the new filter on the sides of the plastic frame. Insert the filter all the way in. Make sure the filter grip is pointing outwards.</p>	<p>Handhaben Sie den neuen Filter vorsichtig. Vermeiden Sie, dass der Filter in Kontakt kommt mit Flüssigkeiten oder anderen Verunreinigungen und achten Sie darauf, dass er nicht beschädigt wird. Berühren Sie nicht die Unter- und Oberseite des Filters! Greifen Sie den Filter seitlich an den Plastikteilen und führen Sie ihn vorsichtig in das Filterfach bis zum Anschlag. Achten Sie darauf, dass der Plastiksteg nach oben zeigt (siehe Bild).</p>
<p>9</p> 	<p>Stäng filterluckan och kontrollera att den är ordentligt stängd. Om inte, kan det bero på att filtret ej är korrekt installerat.</p>	<p>Close the filter door and assure that it is properly closed. If not, the filter might not be correctly installed.</p>	<p>Schließen Sie das Filterfach und stellen Sie sicher, dass es korrekt verschlossen ist. Falls dies nicht gelingt, überprüfen Sie bitte, ob der Filter korrekt bis zum Anschlag eingeführt wurde.</p>

<p>10</p> 	<p>Återanslut nätsladden. Airsonett bör vara igång i minst 10 minuter före användning. Airsonett är nu klar att använda!</p>	<p>Reconnect the power cord. The Airsonett should be operated for at least 10 minutes prior use. Your Airsonett is now ready to use!</p>	<p>Verbinden Sie jetzt den Netzstecker wieder mit dem Airsonett. Ihr Airsonett ist jetzt wieder einsatzbereit und sollte aber ca. 10 min vor dem ersten Gebrauch laufen.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

# Airsonett®

Airsonett AB  
Kelliehousevägen 31, 262 74 Ängelholm,  
SWEDEN  
Tel: +46 431-40 25 30  
E-mail: [info@airsonett.eu](mailto:info@airsonett.eu)  
Internet: [www.airsonett.eu](http://www.airsonett.eu)

**SV DEMONTERING**  
**EN DISASSEMBLY**  
**DE DEMONTAGE**

	SV	EN	DE
	Utrustningen får inte servas eller underhållas under användning	The equipment must not be used while it is being serviced or maintained.	Das Gerät darf während der Wartung nicht verwendet werden.
<p>1</p> 	<p>Ta inte isär Airsonett om det inte är absolut nödvändigt, t.ex. vid transport eller vid flytt till annan plats.</p> <p>Dra ut nätsladden och börja med att demontera luftdonet (Airshower).</p>	<p>Do not disassembly the Airsonett unless absolutely needed, e.g. for shipment or moving to another location. Disconnect the power cord and begin with disassembling the air supply nozzle (Airshower).</p>	<p>Bauen Sie das Airsonett nur dann auseinander, wenn es unbedingt nötig ist, z.B. zum Transport oder beim Umzug.</p> <p>Entfernen Sie das Netzkabel. Beginnen Sie mit dem Abbauen der Airshower.</p>
<p>2</p> 	<p>Ta sedan isär resten av halsen (i sin helhet eller i delar). Låt inte någon halsdel sitta kvar på basenheten under transport.</p>	<p>Then disassemble the rest of the neck (as a whole or in parts). Don't let any necks remain on the base unit during transportation.</p>	<p>Bauen Sie dann die restlichen Teile ab. Entweder als Ganzes oder in Einzelteilen (gekrümmten Luftkanal und die Abstandsstücke). Lassen Sie während des Transportes keine Teile an der Airsonett Basiseinheit.</p>
<p>3</p> 	<p>När Airsonett är på den nya platsen ska den monteras enligt avsnitt <i>Montering och placering</i>. Airsonett ska vara igång i 24 timmar efter återmontering före användning, för att säkerställa att dofter som eventuellt uppkommit under transport försvinner.</p>	<p>When the Airsonett is in its new location, reassemble it according to section <i>Assembly and Positioning</i>. The Airsonett should be operated for 24 hours after reassembly prior use, to assure that scents that might have occurred during transport disappear.</p>	<p>Wenn das Airsonett an seinem neuen Bestimmungsort ist, bauen Sie es gemäß dieser Anleitung zum <i>Zusammenbau und Aufstellung</i> auf. Das Gerät sollte möglichst 24 Stunden vor Benutzung laufen, um eventuelle Gerüche vom Transport zu beseitigen.</p>

# SV FELSÖKNING, REPARATION OCH SUPPORT


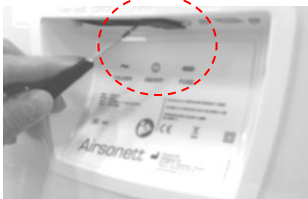
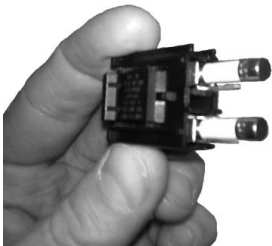

# EN TROUBLESHOOTING, REPAIR AND SUPPORT

# DE FEHLERBEHEBUNG, REPARATUR UND SERVICE

SV	EN	DE
<p>Utrustningen får inte servas eller underhållas under användning</p> <p>Är nätsladden ordentligt ansluten till vägguttaget och till apparatintaget på Airsonett?</p> <p>Fungerar elförsörjningen till vägguttaget ordentligt?</p> <p>Är huvudströmbrytaren (bredvid nätkabeln) påslagen?</p> <p>Visar displayen något?</p> <p>Är Start/Stopp-knappen aktiverad?</p> <p>Är säkringarna i Airsonett intakta? (Se avsnittet <i>Byte av säkring</i>)</p> <p>Visas något felmeddelande på displayen?</p> <p>Om problem kvarstår trots ovanstående kontroller, kontakta din lokala serviceleverantör eller Airsonett.</p> <p><b>Alla reparationer ska utföras av Airsonetts auktoriserade servicetekniker.</b></p> <p>Airsonett kommer att på begäran tillhandahålla kretsscheman, komponentlistor, beskrivningar, kalibreringsinstruktioner, eller annan information som hjälper servicepersonal att utföra reparation.</p> <p>Om man känner kall luft eller drag, vänligen titta på Temperaturvyn på displayen och minska kylan enligt beskrivning på sid 20 i denna bruksanvisning.</p>	<p>The equipment must not be used while it is being serviced or maintained.</p> <p>Is the power cord properly connected to the wall socket and to the mains input socket of the Airsonett?</p> <p>Is the power supply to the wall socket working properly?</p> <p>Is the mains power switch (located next to the power cord) switched on?</p> <p>Does the display show anything?</p> <p>Is the Start/Stop button activated?</p> <p>Is the fuses of the Airsonett intact? (See section <i>Changing fuses</i>)</p> <p>Is any failure mode screen shown in the display?</p> <p>If problems remain despite the foregoing checks, contact your local <b>support provider or Airsonett</b>.</p> <p><b>All repairs should be carried out by Airsonett authorized service provider.</b></p> <p>Airsonett will make available on request circuit diagrams, component part lists, descriptions, calibration instructions, or other information that will assist service personnel to perform repair.</p> <p>If you get a chilly or draught feeling please check the Temperature screen on the display and decrease the cooling according to page 20 in this Instructions For Use.</p>	<p>Das Gerät darf während der Wartung nicht verwendet werden.</p> <p>Hat das Netzkabel eine korrekte Verbindung zum Gerät und zur Steckdose?</p> <p>Steht die Steckdose unter Strom?</p> <p>Ist der Hauptschalter am Gerät eingeschaltet (neben dem Kabeleingang)?</p> <p>Zeigt die Bildschirmanzeige etwas an?</p> <p>Wurde der Start/Stop Schalter betätigt?</p> <p>Sind die Sicherungen intakt? (siehe Anleitung <i>Sicherungswechsel</i>)</p> <p>Zeigt die Bildschirmanzeige einen Fehlercode?</p> <p>Wenn sich die Probleme trotz der Fehlersuche nicht beseitigen lassen, kontaktieren Sie ihren lokalen Service-partner oder Airsonett.</p> <p><b>Alle Reparaturen dürfen nur von Partnern durchgeführt werden, die durch Airsonett dazu autorisiert wurden.</b></p> <p>Auf Anfrage stellt Airsonett Schaltpläne, Ersatzteillisten, Beschreibungen, Anweisungen zur Kalibrierung oder andere Informationen zur Verfügung, welche Servicepersonal helfen wird, die Reparatur durchzuführen.</p> <p>Wenn Sie kalte Luft oder Zugluft verspüren, überprüfen Sie die angezeigte Temperatur auf der Bildschirmanzeige und verringern Sie die Kältezufuhr gemäß der Beschreibung auf Seite 20 in dieser Gebrauchsanweisung.</p>



**SV BYTE AV SÄKRING**  
**EN CHANGING FUSES**  
**DE SICHERUNGSWECHSEL**

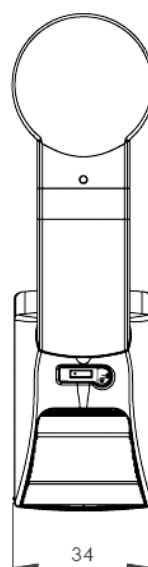
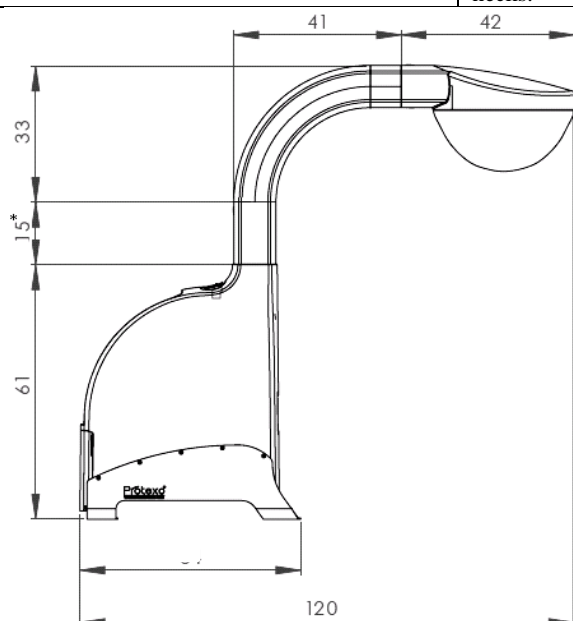
	<b>SV</b>	<b>EN</b>	<b>DE</b>
	Utrustningen får inte servas eller underhållas under användning	The equipment must not be used while it is being serviced or maintained.	Das Gerät darf während der Wartung nicht verwendet werden.
1 	Koppla ur nätsladden. Leta upp säkringsdosan.	Disconnect the power cord. Locate the fuse box.	Entfernen Sie das Netzkabel. Lokalisieren Sie das Sicherungsfach neben dem Hauptschalter und Kabeleingang.
2 	Öppna säkringsdosan med en platt skruvmejsel och dra ut säkringshållaren.	Open the fuse box with a flat screw driver and pull out the fuse holder cartridge.	Öffnen Sie den Sicherungsdeckel mit einem flachen Schraubendreher und ziehen Sie die Sicherungskassette heraus.
3 	Kontrollera att säkringarna är intakta. Om de är trasiga, byt till nya säkringar av typ 250V 4 A keramiska med trög karaktäristik (T4AH 250V, 5x20 mm).	Check if the fuses are intact. If broken, change to new fuses type 250V 4 A ceramic with slow time lag (T4AH 250V, 5x20 mm).	Überprüfen Sie, ob die Sicherungen intakt sind. Defekte Sicherungen bitte ersetzen durch neue vom Typ 250 V 4 A (Keramik), mit langsamer Phasenverzögerung (T4AH 250V, 5x20mm).
4 	Sätt tillbaka säkringshållaren i sitt ursprungliga läge och se till att den är ordentligt fastsatt. Anslut nätsladden och starta Airsonett.	Reinstall the fuse holder cartridge to its original position and ensure that it is properly locked. Reconnect the power cord and start the Airsonett.	Setzen Sie die Sicherungskassette wieder ein und stellen Sie sicher, dass sie fest sitzt. Verbinden Sie den Netzstecker und starten Sie das Gerät.

# SV TEKNISK DATA

## EN TECHNICAL DATA

### DE TECHNISCHE DATEN

SV	EN	DE
<b>DIREKTIV</b> Airsonett® är CE-märkt enligt Medicintekniska direktivet 93/42/EEC. <b>CE</b>	<b>DIRECTIVE</b> Airsonett® is CE-marked according to Medical Device Directive 93/42/EEC. <b>CE</b>	<b>DIREKTIVE</b> Airsonett® trägt die CE-Kennzeichnung gemäß Richtlinie 93/42/EEC über Medizinprodukte. <b>CE</b>
<b>KLASSIFICERING</b> Airsonett är klass I enligt Medicintekniska direktivet 93/42/EEC. Airsonett är klass II-utrustning enligt IEC/EN 60601-1.	<b>EQUIPMENT CLASSIFICATIONS</b> Airsonett is Class I according to Directive 93/42/EEC. Airsonett is Class II equipment according to IEC/EN 60601-1.	<b>GERÄTEKLASSIFIZIERUNG</b> Das Airsonett ist ein Klasse I Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/EEC. Das Airsonett ist ein Klasse II Produkt gemäß der Norm IEC/EN 60601-1.
<b>STANDARDER</b> Airsonett uppfyller kraven i IEC/EN 60601-1; CAN/CSA-C22.2 No.60601-1:14; ANSI/AAMI ES60601-1:2005 och UL 60601-1. Airsonett uppfyller kraven för elektromagnetisk kompatibilitet IEC/EN 60601-1-2.	<b>STANDARDS</b> Airsonett complies with: IEC/EN 60601-1; CAN/CSA-C22.2 No.60601-1:14; ANSI/AAMI ES60601-1:2005 and UL 60601-1. Airsonett complies with the electromagnetic compatibility standard IEC/EN 60601-1-2.	<b>STANDARDS</b> Airsonett erfüllt: IEC/EN 60601-1; CAN/CSA-C22.2 No.60601-1:14; ANSI/AAMI ES60601-1:2005 and UL 60601-1. Airsonett erfüllt die elektromagnetische Verträglichkeit Norm IEC/EN 60601-1-2.
<b>TEKNISK DATA</b> Model: AIR-4 Filtertyp: HEPA. Filtreringseffektivitet: $\geq 99.5\%$ av partiklar med storlek $\geq 0.5\mu\text{m}$ . Input: 115-230V~, 1.7-1.0A, 60-50Hz Säkring: T4AH 250V, 5x20 mm Hölje: ABS plast Ljudnivå: $\leq 38$ dB(A) Vikt: 23 kg Dimensioner: se nedan. *Total höjd beroende av antal halsdelar.	<b>TECHNICAL DATA</b> Model: AIR-4 Filter type: HEPA Filtration efficiency: $\geq 99.5\%$ of particles with size $\geq 0.5\mu\text{m}$ . Input: 115-230V~, 1.7-1.0A, 60-50Hz Fuse: T4AH 250V, 5x20 mm Casing: ABS plastics Sound level: $\leq 38$ dB(A) Weight: 23 kg (51 lbs) Dimensions: see below. *Total height depends on multiples of necks.	<b>TECHNISCHE DATEN</b> Model: AIR-4 Filtertyp: HEPA Abscheidegrad: $\geq 99.5\%$ der Partikel mit der Größe $\geq 0.5\mu\text{m}$ . Versorgungsspannung: 115-230V~, 1.7-1.0A, 60-50Hz Sicherung: T4AH 250V, 5x20mm Gehäuse: ABS Kunststoff Schalldruckpegel: $\leq 38$ dB (A) Gewicht: 23 kg (51 lbs) Abmessungen: Siehe unten. *Die Gesamthöhe hängt von der Anzahl der Abstandsstücke ab.



# Airsonett®



Airsonett AB  
Kelliehousevägen 31, 262 74 Ängelholm, SWEDEN  
Tel: +46 431-40 25 30  
E-mail: [info@airsonett.eu](mailto:info@airsonett.eu)  
Internet: [www.airsonett.eu](http://www.airsonett.eu)

A-1004/09/2020-01

Doc ID 1003749\_09